



L'angolo degli adulti ancora a scuola

our corner



Oggi, basta premere il pulsante della lavatrice, quello del ciclo prescelto e via, non ti resta che stenderli puliti, i panni!

C'era una volta ... quando le donne partivano da casa con la tinozza piena di panni da lavare, se la caricavano sulla testa oppure sotto braccia, tecche e dritte oppure storte e leste si dirigevano ai "lavatoi" pubblici. Lì, l'acqua scorreva sempre, veniva dal fiume. Era ghiaccia. Adoperavano un lavatoio per insaponare e strofinare ed un altro per risciacquare i panni. Sapone e bruschino erano *i ferri del mestiere*. Indossavano grembiuli lunghi fino ai piedi, per parare l'acqua mentre sciaguottavano, non avevano i guanti, d'inverno le mani gelavano. Si lavavano anche i panni degli altri, così si *racimolava* qualche lira in più per la famiglia.



2023



Nelle belle giornate, le lavandaie portavano con sé anche i bimbettini e le bimbe, loro si divertivano e finivano per spruzzare acqua un po' a tutti. I pozzi erano un punto di ritrovo. Si sentiva gente allegra che rideva e chiacchierava ad alta voce. Si annunciavano le novità e si spettegolava sugli ultimi *scandali* del vicinato. Lo stesso che avveniva dalla parrucchiera e dal barbiere del paese.





Today, you just press the button of the washing machine program you desire, and that's it! Then you can hang on the line the clean clothes.

Once upon a time... when the women left home carrying the tub full of clothes to be washed, they loaded it on their heads or under their arms, straight and stiff or crooked and swift, they headed to the public "washhouses". There, the water always flowed, as from the river, ever freezing. They used a basin to soap and rub and another to rinse clothes. Soap and bruschino (brush) were the *tools of the trade*.



They wore aprons long to the feet, to parry the water while they were rubbing (*sciaguottavano*). They didn't wear gloves and in winter their hands froze. Some of the ladies washed the clothes for others, so they *collected* a few more liras (money) for the family. On sunny days, the washer-women brought their children with them, they had fun and ended up splashing a little of water

to everyone. The washhouses became a meeting point. You could hear cheerful people laughing and chatting loudly.

News was announced: gossiping about the latest scandals in the country. A bit like what happened at the hairdresser and barber shop in the village.



2023



When we went to the washhouses



Oggi, basta premere il pulsante della lavatrice, quello del ciclo prescelto e via, non ti resta che stenderli puliti, i panni.

C'era una volta ... quando le donne partivano da casa con la tinozza piena di panni da lavare, se la caricavano sulla testa oppure sotto braccia, tecche e dritte oppure storte e leste, si dirigevano ai "lavatoi" pubblici. Lì, l'acqua scorreva sempre, come venisse dal fiume. Era ghiaccia. Adoperavano un lavatoio per insaponare e strofinare ed un altro per risciacquare i panni. Sapone e bruschino erano *i ferri del mestiere*. Indossavano grembiuli lunghi fino ai piedi, per parare l'acqua mentre sciaguottavano, non avevano i guanti, d'inverno le mani gelavano. Si lavavano anche i panni degli altri, così si *racimolava* qualche lira in più per la famiglia.

Nelle belle giornate, le lavandaie portavano con sé anche i bimbetti e le bimbe, loro si divertivano e finivano per spruzzare acqua un po' a tutti.

I pozzi erano un punto di ritrovo. Si sentiva gente allegra che rideva e chiacchierava ad alta voce. Si annunciavano le novità e si spettegolava sugli ultimi *scandali* del paese.

Un po' come avveniva dalla parrucchiera e dal barbiere del paese.

Today, you just press the button of the washing machine program you desire, and that's it! Then you can hang on the line the clean clothes.

Once upon a time... when the women left home carrying the tub full of clothes to be washed, they loaded it on their heads or under their arms, straight and stiff or crooked and swift, they headed to the public "washhouses". There, the water always flowed, as from the river, ever freezing. They used a basin to soap and rub and another to rinse clothes. Soap and bruschino (brush) were the *tools of the trade*. They wore aprons long to the feet, to parry the water while they were rubbing (*sciaguottavano*). They didn't wear gloves and in winter their hands froze. Some of the ladies washed the clothes for others, so they *collected* a few more liras (money) for the family.

On sunny days, the washer-women brought their children with them, they had fun and ended up splashing a little of water to everyone.

The washhouses became a meeting point. You could hear cheerful people laughing and chatting loudly. News was announced: gossiping about the latest *scandals* in the country. A bit like what happened at the hairdresser and barber shop in the village.